

QU'EST-CE QUE LA COMPRÉHENSION ORALE ?

Définir la compréhension orale et réfléchir aux stratégies mises en œuvre pour comprendre un document audiovisuel sont les deux objectifs des activités suivantes.

Expérience 1

Nos habitudes de (télé)spectateur et d'auditeur facilitent la compréhension.

À force de fréquenter les médias, nous sommes tous familiers des différents genres ♦ d'émissions. Ces connaissances facilitent le premier contact avec un média en langue étrangère.

Document dans une langue inconnue des apprenants

Générique ♦ et titres ♦ d'un journal.

Activité

Visionner ou écouter les premières secondes d'un journal télévisé ♦ ou d'un flash info ♦ radiophonique.

Demander aux apprenants quel est le genre du document et sur quels indices ils s'appuient pour formuler cette hypothèse.

Les apprenants constatent qu'ils peuvent deviner le genre du document grâce à une musique, un jingle ♦, un générique ♦, le ton d'une voix, les types d'images.

Stratégies

L'enseignant

- prépare les apprenants à la compréhension en proposant des activités qui font appel à leurs connaissances sur le genre de l'émission, la thématique abordée, le type de discours, le producteur et le destinataire du message.

L'apprenant

- prend conscience que de nombreuses connaissances (autres que linguistiques) aident à comprendre un document ;
- apprend à faire des hypothèses à partir d'indices non linguistiques.

Expérience 2

On comprend mieux en langue étrangère ce que l'on connaît déjà dans sa propre langue.

Nous avons tous une expérience du monde et des connaissances. Nous reconstituons du sens en accumulant une multitude de savoirs : pourquoi ne pas procéder de même en cours de langue ?

Document en français

Un reportage ♦ qui présente une actualité également traitée dans les médias nationaux.

Choisir un document selon l'âge et les centres d'intérêt des apprenants.

Activité

Sans donner de consigne précise, montrer ou faire écouter le reportage. Après le visionnage, demander aux apprenants ce qu'ils ont compris.

Les apprenants constatent qu'ils sont capables de restituer de nombreuses informations, en particulier celles relayées dans les médias qu'ils fréquentent habituellement. Ils remarquent que :

- certains éléments énumérés n'ont pas nécessairement été entendus ou vus, mais proviennent de leur « savoir antérieur » (culture générale, connaissances linguistiques) ;
- de nombreux éléments énumérés sont déjà des interprétations.

Stratégies

L'enseignant

- choisit des documents qui parlent aux apprenants ;
- prévoit une entrée en matière, une mise en route qui outillera les apprenants et les aidera à accéder au sens ;
- remet le document dans son contexte avant le visionnage ou l'écoute pour faciliter la tâche des apprenants ;
- incite les apprenants à se concentrer sur ce qu'ils comprennent et non sur ce qu'ils ne comprennent pas.

L'apprenant

- prend l'habitude d'établir un lien avec des éléments qui lui sont familiers ;
- émet des hypothèses sur un sujet connu ou dont il a entendu parler et les vérifie ensuite en visionnant ou en écoutant le document en français ;
- identifie des mots connus en français ou ressemblant à des mots d'une autre langue connue. Puis à partir de ces mots, il construit le sens.

Expérience 3

Comprendre ne signifie pas mémoriser.

Les sens sont oublieux... On ne retient d'une émission radiophonique ou télévisée que les informations qui nous interpellent, nous intéressent, nous émeuvent... Avoir un objectif d'écoute permet la compréhension.

Document dans la langue des apprenants

Journal télévisé court, journal radiophonique.

Activité

Visionner un journal télévisé court ou passer un journal radiophonique sans donner de consigne aux apprenants. Préciser que la prise de notes n'est pas autorisée. Leur poser ensuite une

série de questions très précises sur le contenu.

Les apprenants constatent qu'ils ne sont a priori pas capables de répondre aux questions alors qu'ils ont parfaitement compris les mots dits et le sens général du document.

Stratégies

L'enseignant

- indique aux apprenants dans quel but ils vont visionner ou écouter avant de lancer le document. Il leur donne une tâche à effectuer pendant l'écoute / visionnage du document ;
- amène les apprenants à se concentrer sur des informations précises / guide le repérage d'informations particulières ;
- dédramatise la « non-compréhension » exhaustive en rappelant que l'on ne retient que les informations qui, pour une raison ou une autre, nous parlent.

L'apprenant

- accepte de visionner plusieurs fois un document, d'écouter ou de visionner un document de manière fragmentée, de faire des pauses pour atteindre ses objectifs de compréhension ;
- prend des notes (en français ou dans sa propre langue) pour mieux retenir les informations fournies ;
- s'appuie sur des documents annexes (cartes géographiques, articles de journaux) pour effectuer la tâche demandée.

Expérience 4

Le langage des médias est multiple.

Le langage de la radio ou de la télévision est composé de multiples éléments. Chacun apporte du sens et c'est leur combinaison qui donne le style, forme le message et permet la compréhension.

Document en français

Extrait d'un magazine ♦, d'un documentaire ♦, d'un reportage court...

Activité

Diviser la classe en plusieurs sous-groupes et donner à chacun une consigne différente.

Un groupe décrit les images ou note uniquement les sons et bruits entendus. Un groupe note les caractéristiques

des personnes qui parlent. Un groupe note tous les mots qu'il comprend.

Confronter ensuite les éléments rassemblés pour reconstituer le sens du document.

Les apprenants constatent que chaque groupe détient des informations importantes pour la compréhension du document.

Stratégies

L'enseignant

- divise la classe en petits groupes pour que chacun relève des informations différentes ;
- prévoit des mises en commun qui permettent de construire ensemble le sens du document ;
- choisit des extraits courts avec des sons variés, des images parlantes pour soutenir l'attention.

L'apprenant

- apprend à se concentrer sur un canal visuel ou sonore pour en retirer le maximum d'informations ;
- apprend à décrypter des images, des sons.

Expérience 5

Le message n'est pas que dans les mots.

Les images tout comme les indices sonores sont porteurs de sens et véhiculent des informations. Comprendre, c'est aussi interpréter des images et des sons.

Document dans la langue des apprenants ou en français

Extrait d'un journal télévisé ou d'un reportage radiophonique, d'une fiction ♦, d'un documentaire...

Activité

Avec un document audiovisuel : visionner sans le son. Faire émettre des hypothèses sur le contenu.

Avec un document radiophonique : demander aux apprenants de fermer les yeux pour mieux se concentrer.

Faire émettre des hypothèses à partir des bruits et des sons entendus.

Orienter la mise en commun de sorte à mettre en évidence le message du document. Vérifier les hypothèses en visionnant l'extrait avec le son et en l'écoutant avec les commentaires.

Les apprenants constatent qu'ils peuvent définir une situation de communication en se concentrant uniquement sur les bruits, les voix du document radiophonique ou sur les images. Ils sont parfois capables de comprendre le message d'un document audiovisuel sans avoir entendu les mots.

Stratégies

L'enseignant

- propose des activités de classe qui s'appuient sur un seul canal (sonore ou visuel).

L'apprenant

- prend conscience qu'il n'est pas nécessaire de comprendre à tout prix chaque mot prononcé pour saisir le message d'un document ;

- apprend à deviner la signification de certains mots, de certains passages grâce au contexte, grâce à l'image ;
- s'appuie sur des indices sonores, interprète des gestes, des mimiques, des regards, des variations prosodiques pour accéder au sens.

Expérience 6

Il n'est pas nécessaire de tout comprendre.

L'écoute et le visionnage d'un document audiovisuel ne sont pas linéaires. On comprend par petites touches les informations essentielles et on construit progressivement un sens à partir de ces fragments.

Document dans la langue des apprenants

Extrait de journal télévisé, extrait d'un documentaire, chronique♦...

Activité

Indiquer aux apprenants qu'ils vont regarder ou écouter un document audiovisuel pendant trois minutes pour en restituer ensuite oralement le contenu.

Les apprenants constatent que :

- chacun a retenu des choses différentes, selon ses centres d'intérêt ;
- des informations circonstancielles se sont perdues ;
- les informations retenues sont souvent celles qui ont été accentuées par la voix, par la musique, les images, le son, le ton ;
- certaines personnes ont oublié l'essentiel parce qu'elles sont parties dans leurs pensées personnelles, dans des rêveries : elles n'ont pas pu se concentrer.

Stratégies

L'enseignant

- donne des tâches pour permettre une écoute active ;
- propose des activités de compréhension globale et de repérage.

L'apprenant

- accepte de ne pas tout comprendre, apprend à saisir le sens général du message ;
- se « contente » d'une première approche générale du document ;
- apprend à repérer des mots clés, des informations essentielles ;
- apprend à renoncer à la compréhension de certains mots, non essentiels à la compréhension du message.